

中国古典文化大系

马来西亚中华文化教育中心 译注

群书治要 译注

上海三联书店

D691.5
20145

P1

阅 览

中国古典文化大系

马来西亚中华文化教育中心 译注

群书治要 译注



上海三联书店

图书在版编目 (CIP) 数据

群书治要译注 / 马来西亚中华文化教育中心译注. —上海: 上海三联书店, 2013.6

ISBN 978-7-5426-4197-7

I. ①群... II. ①马... III. ①政书—中国—唐代②《群书治要》—译文③《群书治要》—注释 IV. ① D691.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 094033 号

群书治要译注

译 注 / 马来西亚中华文化教育中心

责任编辑 / 陈启甸 李 珏

特约编辑 / 刘文硕 徐 凌

装帧设计 /  灵动视线

监 制 / 任中伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199) 中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

<http://www.sjpc.1932.com>

印 刷 / 北京凯达印务有限公司

版 次 / 2013 年 6 月第 1 版

印 次 / 2013 年 6 月第 1 次印刷

开 本 / 960×640 1/16

字 数 / 82 千字

印 张 / 16.75

ISBN 978-7-5426-4197-7/G · 1254

定 价: 29.80 元

《群书治要》简介

《群书治要》是唐太宗李世民（公元五九九年——六四九年）于贞观初年下令编辑。太宗十六岁随父从军，起义平定动乱的社会，戎马倥偬十余年。二十七岁即帝位后，偃武修文，特别留心于治平之道，休生养民。

太宗英武善辩，遗憾早年从军，读书不多。鉴于前隋灭亡之失，深知创业不易，守成维艰，在位期间，鼓励群臣进谏，批评其决策过失。令谏官魏征及虞世南等，整理历代帝王治国资政史料，撷取六经、四史、诸子百家中，有关修身、齐家、治国、平天下之精要，汇编成书。上始五帝，下迄晋代，自一万四千多部、八万九千多卷古籍中，博采典籍六十五种，共五十余万言。

书成，如魏征于序文中所说，实为一部“用之当今，足以鉴览前古；传之来叶，可以贻厥孙谋”的治世宝典。太宗喜其广博而切要，日日手不释卷。曰：“使我稽古临事不惑者，卿等力也。”由是而知，贞观之治的太平盛况，此书贡献大矣！诚为从政者必读之宝典。

然因当时中国雕版印刷尚未发达，此书至宋初已失传，《宋史》亦不见记载。所幸者，日本金泽文库藏有

镰仓时代(一一九二——一三三〇年)日本僧人手写《群书治要》的全帙。并于清乾隆六十年,由日人送回中国本土。上海商务印书馆四部丛刊和台湾分别以此版为底本影印出版。二〇一〇年岁末,净空幸得此书,反复翻阅,欢喜无量,深刻体会古圣先贤之文化教育,的能为全世界带来永恒之安定和平。最极关键者,即国人本身,必须真正认识传统文化,断疑启信。圣贤传统文化实为一切众生自性流露,超越时空,亘古弥新。学习关键,端在“诚敬”二字。《曲礼》曰:“毋不敬。”前清康熙曰:“临民以主敬为本。”“诚与敬,千古相传之学,不越乎此。”程子曰:“敬胜百邪。”说明修身进德、利世济民,唯“诚敬”二字,方能圆成。若对古圣先王之教育毫无诚敬,纵遍览群籍,亦难获实益。孔子曰“述而不作,信而好古”是也。

过去孙中山先生于三民主义讲演中(民族主义第四讲)曾云:“欧洲的科学发达、物质文明的进步,不过是近来二百多年的事。讲到政治哲学的真谛,欧洲人还要求之于中国。诸君都知道世界上学问最好的是德国,但是现在德国研究学问的人,还要研究中国的哲学,甚至于研究印度的佛理,去补救他们科学之偏。”

2

——英人汤恩比博士更云:“欲解决二十一世纪的社会问题,唯有孔孟学说与大乘佛法。”静观今日世界乱象纷呈,欲救世界、救中国,唯有中国传统文化教育能办到。

老祖宗留传至今的治国智慧、理念、方法、经验与成效，均是历经千余年考验所累积的宝藏结晶。《群书治要》至珍至贵！果能深解落实，天下太平，个人幸福，自然可得；背道而行者，则不免自招灾殃，祸患无穷。净空深知今日《群书治要》之重现，实有其神圣使命，欢喜委托世界书局重新影印出版一万套，拟赠两岸三地暨世界各国、各党、各级领导共同学习，则和谐社会、大同之治的世界指日可待。欣见《群书治要》重新出版在即，阎初仁者嘱余为序，谨以此数语，表随喜赞叹之意。

净空

二〇一〇年十二月二十八日于香江

《群书治要 360》序

《群书治要》是中国古圣先王修齐治平之智慧、方法、经验、效果的集大成，亦是历经千余年考验所积累下来的文化结晶。这部宝典既能帮助唐太宗开创“贞观之治”，并奠定整个大唐三百年盛世的基础，也必能为当今各阶层领导者提供珍贵借鉴。不仅如此，对于不同领域、不同身份的社会大众，此书也是使身心安乐、家庭幸福、事业永续的智慧源泉。

本中心导师释净空老教授念念不忘中华文化的承传，二〇一〇年底，幸蒙祖宗庇佑，这套宝典最终送到了老教授手中。老人家深知此书是解决当今社会问题的一剂良方，欢喜不已，立即委托世界书局翻印流通。导师在马来西亚拜访纳吉首相与马哈迪前首相时，简略地介绍了《群书治要》的内容，两位长者当时便表示迫切地想看到英文译本。导师由此想到，可从《群书治要》中再节录，节成三百六十条，译成白话文并翻译成各国文字，方便大众每天阅读。导师将这个任务交给了本中心，这就是中心编辑《群书治要 360》的缘起。导师预计在十年间，每年从《群书治要》当中选取三百六十条原文，

并译成各种不同国家的文字、语言，在全世界流通。导师认为，这是中国对于整个世界和平做出的最大贡献。

《群书治要》取材于经、史、子，共计六十五部，五十卷。其目录是将《周易》《史记》《六韬》等经史子的书目，逐次排列。本中心编译之《群书治要 360》，将整套书概括为六条大纲：君道、臣术、贵德、为政、敬慎、明辨；每条大纲下，又归纳了《群书治要》论述的相关要点作为细目。希望本书的纲目，对于读者领纳《群书治要》全书的精神，亦能有所帮助。

《群书治要 360》的编译工作刚一开展，就得到了中国大陆、港台地区及马来西亚本地许多仁人志士的协助，在此一并致上真挚的谢意！

由于中心编译小组德行、学识有限，本书定有许多疏漏之处，敬请诸位仁者不吝赐教指正。衷心祝愿每一位读者在古圣先贤智慧的引领下，身心和谐、家庭和乐、事业和顺。衷心希望《群书治要》帮助社会化解冲突，把世界带向安定、幸福、美满、和平。让我们同心携手，共创和谐！

马来西亚中华文化教育中心 谨序

二〇一二年四月十日

《群书治要 360》说明^①

一、原文

魏征等唐初大臣辑录《群书治要》(以下简称《治要》)所依据的六十五部原著,均为贞观以前的古籍经典,这些古籍经典在唐之后的千余年,经过官方、学者的多次点校、勘误、整理,故与当今出版的相应典籍存有差异。比如《论语》中,现今众所周知的“三人行,必有我师焉”一句,《治要》辑录的《论语》,则是“我三人行,必得我师焉”。这是《治要》值得重视的又一文化价值,它保留了唐初古籍善本的原貌。

《群书治要》一书现存原版,有日本元和二年(公元一六一六年)铜活字印本,简称“元和本”;日本天明元年(公元一七八一年)起校勘,天明六年(公元一七八六年)告成,重印流通,简称“天明本”;民国年间,商务印书馆曾经在日本天明本的基础上校勘重排出版,简称“商务本”。

本中心选编《群书治要 360》所摘录的三百六十条

^① 本书以马来西亚中华文化教育中心编译的《群书治要 360》为原本,部分内容有调整、补充。——编者注

经句，全部依照《治要》原文，同时抄录其中的小注，并抄录了天明本、商务本页眉处的校勘文字。

《治要》对六十五种典籍的采录，并非仅以删节处理，而是摘录其要。如对《礼运·大同篇》，《治要》浓缩为：“大道之行也，天下为公。选贤与能。故人不独亲其亲，不独子其子，使老有所终，幼有所长，鳏寡孤独废疾者，皆有所养。是故谋闭而不兴，盗窃乱贼而不作。是谓大同。”若读者欲深入了解这六十五部典籍，还需阅读典籍全文。

二、字体、字形

本书采用简体汉字。我们以中国国家文字工作委员会发布的《文字使用规范条例》《简化字总表》为基准，未尽之处，依照古籍整理通例处理。原本中的混刻字，如己己巳、曰日等，一律改为规范字。全书采用文化部和文字改革委员会一九六四年颁布的《印刷通用汉字字形表》规定的新字形。

三、标点

元和本《群书治要》无断句，天明本的断句，全部用“、”作为标志。本书断句以天明本为主要参考，个别地方依照商务本或所引典籍的通行读本进行断句，全书均采用现行标点符号。

四、注释、翻译原则

本书注释力求简而精。若小注对原文字词已有阐释，原则上就不在注释中重复列出。译文则采用直译与意译相结合的方式。译完若觉仍欠圆满，则在译文后稍加发挥，以便读者更好地领纳先贤的精神。

五、排版说明

本书分原文、注释、白话三部分。《治要》原文中的小注，仍以双行夹注方式呈现；天明本、商务本页眉处的校勘文字，现改放入原文中，亦以双行夹注方式呈现，为示区别，校勘文字用括号加以标明。

马来西亚中华文化教育中心 谨识

二〇一二年四月十日

目 录

《群书治要》简介	1
《群书治要 360》序	4
《群书治要 360》说明	6

壹 君道

一 修身	3
二 敦亲	14
三 反身	18
四 尊贤	27
五 纳谏	33
六 杜谗邪	37
七 审断	39

貳 臣術

一 立節	45
二 盡忠	48
三 勸諫	50
四 舉賢	53

叁 貴德

一 尚道	57
二 孝悌	64
三 仁義	74
四 誠信	78
五 正己	83
六 度量	90
七 謙虛	91
八 謹慎	98
九 交友	106
十 學問	108
十一 有恒	111

肆 为政

一	务本	115
二	知人	132
三	任使	139
四	至公	144
五	教化	148
六	礼乐	158
七	爱民	167
八	民生	173
九	法古	175
十	纲纪	177
十一	赏罚	184
十二	法律	188
十三	慎武	191
十四	将兵	195

伍 敬慎

一	微渐	199
二	风俗	207

三	治乱	210
四	鉴戒	214
五	应事	224
六	慎始终	230
七	养生	232

陆 明辨

一	邪正	237
二	人情	240
三	才德	244
四	朋党	245
五	辨物	246
六	因果	250

壹

君道

